

УДК 81

К ПРОБЛЕМЕ УСТРАНЕНИЯ СЕКСИЗМА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Е.А. Николаев¹, М.Б. Санина²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

Статья посвящена проблеме нейтральной лексики в современном английском языке. Анализируется такое языковое явление, как сексизм, приводятся примеры и рассматриваются возможные способы его искоренения.

Ключевые слова: сексизм; язык; половые роли и стереотипы; дискриминации.

IN RELATION TO THE PROBLEM OF SEXISM ERADICATION IN CONTEMPORARY ENGLISH

E. Nikolaev, M. Sanina

Irkutck National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk, Russia, 664074

The article deals with a problem of neutral vocabulary in contemporary English. The authors analyze such language phenomenon as sexism and give illustrations of it. Possible ways of sexism eradication in Modern English are discussed.

Keywords: sexism, language, gender roles and stereotypes, discrimination

Изменение международной обстановки, появление и становление различных политических, неформальных, маргинальных движений и субкультур, как в Соединенных Штатах Америки, так и Великобритании привлекло внимание всего общества к проблеме политкорректности. Политическая корректность – это специфический свод правил, устраняющий проявление фактов дискриминации во всевозможных сферах. Как правило, в языке политическая корректность проявляется эвфемией (греч. εὐφήμη – «благоречие»). Под этим термином подразумевается замещение слов и выражений на нейтральные по смыслу и эмоциональной окраске обороты речи [6]. Считается, что феномен политкорректности возник в колледжах университетов США, где совместно обучалось и обучается огромное количество людей разных рас и национальностей. Одним из ярких проявлений политической корректности в языке можно считать кампанию за исключение из обращения слов – сексизмов. Следует подробнее остановиться на термине сексизм. Новый словарь иностранных слов дает следующее определение: слово произошло от английского слова *sex* / пол и обозначает несправедливую и необоснованную дискриминацию относительно половой принадлежности главным образом женщин, а также отстаивание традиционной оценки половых ролей человека, его положения и поведения в обществе – «мужчины сильны, а женщины слабы и беспомощны» [6]. Феминистское движение (феминистки) выступает за уравнивание женщин в правах с мужчинами во всех областях жизни и в частности в языковом плане. Так они утверждают, что именно язык принижает женщину как личность в социуме и пытаются с этим бороться. По мнению феминисток, сексист – это человек, который дискриминирует женщин или одобряет данное явление. В толковом словаре современного английского языка предлагаются словосочетания *sexist attitudes* (взгляды и мнения, свойственные дискриминации женщин в обществе) и *sexist words* – *baby* / детка, *bird* / птичка, *chick* / цыпа, *doll* / куколка (слова, обозначающие только лицо женского пола) [8].

На наш взгляд, стоит упомянуть и о таком важном факте в истории США как принятие в 1964 г. Акта о гражданских правах. В рамках этого законодательного акта были разработаны строгие правила относительно языка объявлений о приеме на работу. Данный документ запрещает использование

¹Николаев Егор Александрович, студент гр. ПСб-13-1 Института изобразительных искусств и социально-гуманитарных наук, e-mail: egor 321804@ mail.ru

Nikolaev Egor, a student of the group PSb-13-1, Institute of visual arts and socio-humanitarian sciences,
e-mail: egor 321804@ mail.ru

²Санина Марина Борисовна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей факультета прикладной лингвистики, e-mail: g05@istu.edu

Sanina Marina, senior teacher of Foreign Languages Department for Socio-humanitarian Specialties of Faculty of Applied Linguistics, e-mail: g05@istu.edu

слов или фраз, указывающих на женский или мужской пол кроме тех случаев, когда указание на пол является профессиональной квалификацией для выполняемой работы и не ведет к дискриминации.

По этим правилам в объявлениях о найме следует найти синонимы, например, словам – *barman* (бармен) или *serviceman* (военнослужащий), а не продолжать использовать языковые единицы с основой *man*. Современные сообщения о приеме на работу теперь состоят только из одной колонки «HELP WANTED», а не как раньше из двух: «HELP WANTED-FEMALE » и « HELP WANTED-MALE ». Согласно данному закону нарушения рекрутинговыми агентствами требований относительно объявлений влечет серьезную юридическую ответственность. Кроме того департаментом труда США выпущен новый словарь названий профессий (*Dictionary of Occupation Titles*) с исправлениями в словах, содержащих половую или возрастную дискриминацию. В новом издании с некоторыми исключениями был устранен язык половых стереотипов (*sex stereotyped language*), т. е. исчезли слова *man*, *woman*, *lady* и слова с суффиксами, указывающими на женский род (-*ess*). Так, например, названия таких профессий как специалист по связям с общественностью (*public relations man*) и сапожник (*shoe-repairman*) получили новые определения как *public relations practitioner* и *shoe repairer*. Оставшиеся без изменения названия профессий – это, во-первых те, для которых указание на пол требуется по характеру работы и не нарушает равенства полов (например, в театре: *Leading Lady* / исполнительница главной роли, *Leading Man* / ведущий актер, *Juvenile* / актер или актриса на роль юноши или девушки, а, во-вторых, те наименования, которые закреплены законодательством, международными договорами или обязательными для соблюдения соглашениями. К ним относятся звания в морской пехоте, определенные кодексами США и международными договорами (*master*, *seaman*), а также слова *masseur* (массажист), *masseuse* (массажистка), для которых указание на половой признак установлено административно [2]. Бюро переписи населения США с целью устранения сексизма также внесло изменения в терминологию профессий. Чтобы устранить половые стереотипы изменили 52 названия профессий из 441. Следующие некоторые примеры послужат подтверждением вышеизложенного: *airline stewardess* → *flight attendant*, *credit man* → *credit and collection manager*, *fire man* → *firefighter*, *fisherman* → *fisher*, *motorman* → *rail vehicle operator*, *newsboy* → *newspapers carrier*, *laundress* → *launderer*, *maids and servants* → *private household cleaners* [3].

В последнее время в Соединенных Штатах Америки утвердилось общественное мнение, что выбор слов ведет к сексизму. Поэтому некоторые штаты приняли законодательные акты, указывающие, что слово *man* / *men* в существующих законах в равной степени можно использовать и относительно и лиц женского пола. Так в штате Коннектикут были исправлены и приняты законодательные акты, устраняющие в них половую дискриминацию. Новое законодательство использует формы *wo/man*, *his/her*, *widow/widower*. А крупнейшие издательства, выпускающие учебные пособия, справочники, издали директивы, требующие исключения слов, которые могли бы воспитывать как мужские, так и женские стереотипы. В некоторых случаях для этого достаточно не приписывать какие-либо роли или черты одному полу. А в других речь идет об употреблении определенного слова для описания лица, например *firefighter* вместо *fireman*. Первым издательством, которое сделало это, считается «*Scot, Fordman and Company*». Издательство выпустило «Руководство по улучшению имиджа женщин в учебниках». А издательством «*Magrohill Book Company*» было разработано и издано пособие «Руководство по равноправному обхождению с лицами обоего пола» [3]. Цель этого пособия состоит в том, чтобы показать роль, которую играет язык в усилении неравенства полов, и определить пути решения вопроса справедливого, точного и сбалансированного изображения лиц мужского и женского пола. Основное положение данного руководства состоит в том, что « к мужчинам и женщинам следует подходить, прежде всего, как к индивидуумам, а не как к представителям противоположных полов». Рекомендуется использовать «параллельный язык», т. е. одинаковое оформление обращения к мужчинам и женщинам. Так к женщине следует обращаться «леди» только в том случае если мужчину называют «джентльмен». Мужа и жену следует называть *husband and wife*, а не *man and wife*. Если мужчина и женщина занимают одинаковые должности, то необходимо использовать одно и то же номенклатурное наименование, а где возможно употреблять термины, включающие оба пола. Данное руководство приводит как можно и как нельзя говорить о лицах женского пола. Так, описывая женщин, не следует употреблять: *the fair sex*, *the weaker sex*, *the girls*, *the ladies* (когда речь идет о взрослых лицах). Вместо них используется слово *women*. Нельзя использовать лексему *lady* и в качестве определения, например, *lady lawyer*. Вместо словосочетаний *cleaning lady*, *cleaning woman* употребляются *housecleaner*, *office cleaner*. Также советуют избегать языковых единиц, содержащих понятие *man*, так называемых «*man words*». Считается, что если речь идет о людях в целом, то надо пользоваться выражениями без указания на пол. Как полагают, слово *man*, ранее применявшееся для наименования всего человечества, только усиливает сексизм. Предлагаются, например, следующие

варианты: mankind, man → humanity, human being, human race, men and women; manpower → human power, human energy, workers, work force, personnel; manhood → adulthood. Данные инструкции включены в «Краткое руководство по стилистике для писателей и издателей». Кроме этого в нем подробно указывается, как употреблять слова, относящиеся и к нацменьшинствам с целью устранения проявления сексизма [3].

Все изложенное выше подводит нас к выводу, что современный социум, его общественно-политические движения оказывают огромное влияние на весь ход развития английского языка, а результатом данного воздействия стала кампания за повсеместное искоренение слов, заключающих в себе дискриминацию по половому и национальному признаку.

Библиографический список

1. BBC English Dictionary. – London, 1995. 1230 p.
2. Диксон Р. Говорите по-английски. М., 1991. 120 с.
3. Есаулов Н.Н. Отражение в английском языке мер по устранению дискриминации женщин в США // Иностр. языки в школе. 1997. № 4. С. 76–78.
4. Longman Dictionary of Contemporary English. – London, 1992. 1312 p.
5. Longman Dictionary of English Language and culture. – Harlow, Essex, 1992. 1500 p.
6. Мачхелян Г.Г. Современную лексику в учебный процесс // Иностр. языки в школе. 1999. № 2. С. 77–82.
7. Новый словарь иностранных слов / отв. редактор Н.М. Семенова. – 2-е изд. М.: Рус. яз. Медиа, 2007. 795с.
8. Сахно С.Л. И возникают проблемы разного рода // Иностр. языки в школе. 1992. № 1. С. 93–95.